

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 151

**Artikel:** Le cantique des créatures  
**Autor:** Chapuis, Bernard / Oeuvray, Jacques / Miserez, Danielle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045322>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LE CANTIQUE DES CRÉATURES

Bernard Chapuis (JU) avec la collaboration du chanoine Jacques Oeuvray, Porrentruy, et Danielle Miserez, La Courtine (JU)

*Dûe brâment hât, brâment foûe,  
bon Chire,  
en Toi sont les éleudges,  
lai gloûere, l'honnoûe,  
èt peus tote bnâchon.  
Tot çoli ne vât ran que pou Toi,  
Dûe brâment hât,  
èt peus niun djemaîs n'ouêje  
prononcie ton Nom.*

*Que feuchînt tchaintès tes  
lônaidges, mon Chire,  
d'aivô tot ço qu'T'és faît,  
chutot not' frérat,  
ci chire Soroiye,  
que nôs baiye le djoè.  
Poi lu Te nôs échaires.  
Èl ât bé, è r'yue  
de tote sai biâtè.  
De Toi, mon Dûe brâment hât,  
Èl ât le saingne.*

*Que feuchînt tchaintès tes  
lônaidges, mon Chire,  
po sœûr Yune èt peus les yûtchîns  
dains l'cie.  
T'les és môlès  
riuaints, des trésoûes chi rêtches èt  
peus chi bés.*

*Que feuchînt tchaintès tes  
lônaidges, mon Chire,  
po not' frérat, l'Hoûere,  
po l'air èt peus les nûes,  
po le pâije cie èt peus tos les temps  
que porcheûyant ton ôvrâ.*

*Tchaint d'cés qu'sont aiyus fait*

*B'nâchu feusses, hât chire,  
por toi sont les éjeudges,  
lai glouere è l'honneu  
è totes les b'nâchures.  
Ranqu'por toi hât chire è conv'niant.  
piepe in hanne n'ât prou hât po dire  
ton nom*

*B'nâchu feusses, hât chire  
aivo totes les piaintes, dgens è bêtes  
q't'é botaie chu not'bôle  
en ècmençaint pai not'frérat l'soreil  
qu'nos bèye l'djo.  
Aivo lu te nos bèye lai lumiere.  
El a bé è riuéjaint, tot pien d'chè-  
raince  
De toi hât chire el â l'signat.*

*B'nâchu feusses, hât chire  
po lai yüne è les étoiles  
q't'é botaie dains l'cie  
che belles riuéjaines è çhaires c'ment  
in trésoue*

*B'nâchu feusses, hât chire  
pai l'ouere, l'air è les nues,  
l'biau di cie è tos les temps q'te'nos  
beyes  
po qu'not'vétiance fusse possibye*

*B'nâchu feusses, hât chire  
po not' soeuratte l'aève  
qu'nos aiboingniant taint,  
lée qu'â tote simpye,  
aidé li sains pare de piaice*

*Que feuchînt tchaintès tes  
lônaidges, mon Chire, po sœûr Âve.  
Èlle ât brâment yutiye,  
chi rêtche èt peus chi çhaire.*

*Que feuchînt tchaintès tes  
lônaidges, mon Chire, po not'  
frérat, le Fûe.*

*Poi lu T'éçhaires lai neût.  
Èl ât bé èt peus djoéyou.  
Èl ât réchâle èt peus foûe.*

*Que feuchînt tchaintès tes  
lônaidges, mon Chire,  
po lai Tiere, note sœûr èt mère.  
Èlle nôs sôtînt, èlle nôs neûrrit.  
Èlle nôs baiye totes soûetches de  
fruts d'aivô des tyeulès çhoés.*

*Que feuchînt tchaintès tes  
lônaidges, mon Chire,  
po cés que poidj'nant è câse de yôte  
aimoé po Toi.  
Ès chuppoétchant les maladies èt  
peus les toérmeints.  
Bînhèy'rous cés qu'les  
chuppoétchant dains l'aipaîj'ment  
poch'que, poi Toi, Brâment-Foû,  
ès sraint corannès.*

*Que feuchînt tchaintès tes  
lônaidges, mon Chire,  
po note sœûr lai Moûe.  
È n'y é p'vétçhaint que poéyeuche  
yi rétçhaippaie.*

*Mâlhèy'rous cés que meureraint  
sains confèssaie yôs grôsses fâtes.  
Bînhèy'rous cés qu'vétçhant dains  
tai v'lantè.*

*Ç'te doujieme moûe n'yôs f'ré ran  
d' mâ. (suite ci-contre)*

*B'nâchu feusses, hât chire  
pai l'fûe po éçhiérie nos neus  
toi qu'â bé djoyeux, pien d'fôche*

*B'nâchu feusses, hât chire  
po not soeuratte è mère lai tiere  
qu'nos sôtînt è nos neurit  
en nos bèyaint des moncés d'totes  
sortes de fruts, des çlots  
de totes les tyeulies è peu ainco  
l'herbe*

*B'nâchu feusses, hât chire  
po cés qu'perdeunant  
qu'seuffrant maladies è rigoteries.  
Heyroux sont-é d'les suppotchaie  
dains lai paix.  
Pai toi hât chire è s'raint raipaijïe.*

*B'nâchu feusses, hât chire  
po not soeur lai moue di cô  
niun ne peut en rétçhaippaie  
malhèye en cés qu'meurraint  
aivo des mortels è'r'bours  
Heyroux sairaint cés qu'lai moue  
trov'rai  
dains tes saintes v'lantès  
poq'lai doujime moue n'veut saivoi  
i faire de mâ.*

*Braigaites è b'nâtes not'hât chire  
eurmêrchiaites-le  
seurvâtes le en vos seuvniaint  
c'ment vos êtes ptéts (D.M.)*

*Tchaintèz èt peus b'nâchèz mon  
Chire.*

*È n'vôs fât dj'mais rébiaie de  
L'eurmèchiaie.*

*Servâtes-Le et cheûtes-Le  
humbyement. (B.C.)*